

Afsnit V

Betalinger og kapital

ARTIKEL 52

1. Parterne forpligter sig til i frit konvertibel valuta at tillade løbende betalinger mellem personer bosat i Fællesskabet og Rusland i forbindelse med bevægelser af varer, tjenesteydelser eller personer foretaget i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser.

2. Der sikres frie kapitalbevægelser mellem personer, der er bosat i Fællesskabet og i Rusland, i forbindelse med direkte investeringer i virksomheder oprettet i overensstemmelse med værtslandets lovgivning og direkte investeringer i overensstemmelse med bestemmelserne i kapitel II i afsnit IV samt hjemtagelse af disse investeringer, herunder kompensationsbetalinger som følge af trufne foranstaltninger, såsom ekspropriering, nationalisering eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, og ethvert afkast deraf.

3. Bestemmelserne i stk. 2 forhindrer ikke Rusland i at anvende restriktioner for investeringer foretaget i udlandet af personer, der er bosat i Rusland. Parterne er enige om, at de fem år efter denne aftales ikrafttræden konsulterer hinanden med hensyn til opretholdelsen af disse restriktioner under hensyntagen til de relevante monetære, skattemæssige og finansielle betragtninger.

4. Overførsler i forbindelse med de i stk. 2 nævnte kapitalbevægelser sker på samme valutakursbetingelser som dem, der gælder for løbende transaktioner.

5. Uden at det berører stk. 6 og 7, må parterne efter en overgangsperiode på fem år efter denne aftales ikrafttræden ikke indføre nye restriktioner for kapitalbevægelser og løbende betalinger i relation dertil mellem personer bosat i Fællesskabet og Rusland, og de bestående ordninger kan heller ikke gøres mere restriktive. Restriktioner, der indføres i den i dette stykke, første punktum, nævnte overgangsperiode, berører imidlertid ikke parternes forpligtelser i henhold til denne artikels stk. 2, 3, 4 og 9.

6. Efter ikrafttrædelsen af det i stk. 5 omtalte forbud kan henholdsvis Fællesskabet og Rusland, uden at det berører stk. 1 og 2, under særlige omstændigheder, når kapitalbevægelser mellem Fællesskabet og Rusland medfører eller kan medføre alvorlige vanskeligheder for

valutakurspolitikken eller den monetære politik i Fællesskabet eller Rusland, træffe beskyttelsesforanstaltninger med hensyn til kapitalbevægelser mellem Fællesskabet og Rusland i en periode på højst seks måneder, hvis sådanne foranstaltninger er absolut nødvendige.

7. Under henvisning til bestemmelserne i denne artikel kan Rusland, indtil den russiske valuta bliver fuldt konvertibel i den betydning, der fremgår af artikel VIII i vedtægten (Articles of Agreement) for Den Internationale Valutafond (IMF), anvende valutarestriktioner i forbindelse med ydelse eller optagelse af kort- og mellemfristede finansielle kreditter, for så vidt sådanne restriktioner pålægges Rusland som betingelse for ydelse af sådanne kreditter og er tilladt efter Ruslands status under IMF.

Rusland anvender disse restriktioner uden forskelsbehandling. De anvendes således, at de bringer færrest mulige forstyrrelser i denne aftale. Rusland underretter straks Samarbejdsrådet om indførelsen af sådanne foranstaltninger og om eventuelle ændringer deri.

8. Parterne konsulterer hinanden med henblik på at lette kapitalbevægelser mellem Fællesskabet og Rusland for at fremme denne aftales mål. Parterne skal navnlig bestræbe sig på yderligere at liberalisere kapitalbevægelser i forbindelse med porteføljeinvesteringer og handelskreditter og kapitalbevægelser i forbindelse med finanslån og kreditter, der ydes personer bosat i Rusland af personer bosat i Fællesskabet. Samarbejdsrådet retter passende henstillinger herom inden for de første fem år efter denne aftales ikrafttræden.

9. Parterne indrømmer hinanden mestbegunstigelsesbehandling i relation til friheden til løbende betalinger og kapitalbevægelser og til betalingsmetoderne.

Afsnit VI

Konkurrence, beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret, lovgivnings-samarbejde

ARTIKEL 53

Konkurrence

1. Parterne er enige om at bestræbe sig på ved anvendelse af deres konkurrence Lovgivning eller på anden måde at afhjælpe eller fjerne konkurrencebegrænsninger fra virksomheders side eller som følge af statsintervention, såfremt de